

FILMPODIUM BIEL/BIENNE OPENAIR



15/07 – 20/08/11



- | | | | |
|---|-------|----------|---|
| Fr/Ve | 15/07 | 21 h 30 | POTICHE
François Ozon, F 2010, 100', F/d |
| Sa | 16/07 | 21 h 30 | THE TREE
Julie Bertuccelli, Australien 2010, 100', E/d,f |
| Fr/Ve | 22/07 | 21 h 30 | TANZTRÄUME – JUGENDLICHE TANZEN
«KONTAKTHOF» VON PINA BAUSCH
Anne Linsel, D 2010, 89', D/f |
| Sa | 23/07 | 21 h 30 | LE FILS DE L'ÉPICIER
Eric Guirado, F 2007, 96', F/d |
| Fr/Ve | 29/07 | 21 h 30 | SVET-AKE (THE LIGHT THIEF)
Aktan Akym, Kirgisistan 2010, 80', Ov/d,f |
| Sa | 30/07 | 21 h 30 | WELCOME
Philippe Lioret, F 2009, 108', F/d |
| Fr/Ve | 05/08 | 21 h 30 | SOMEWHERE
Sofia Coppola, USA 2010, 98', E/d,f |
| Sa | 06/08 | 21 h 30 | MINE VAGANTI
Ferzan Ozpetek, I 2010, 110', Ov/d,f |
| HOMMAGE À LIZ TAYLOR (1932–2011) | | | |
| So/Di | 07/08 | 21 h 30 | CAT ON A HOT TIN ROOF
Richard Brooks, USA 1958, 108', E/d,f |
| Fr/Ve | 12/08 | 21 h 30 | STILL WALKING (ARUITEMO ARUITEMO)
Hirokazu Kore-Eda, Japan 2008, 114', Ov/d,f |
| Sa | 13/08 | 21 h 30 | BELLISSIMA
Luchino Visconti, I 1951, 115', I/d,f |
| DER KUNSTVEREIN BIEL PRÄSENTIERT / LA SOCIÉTÉ DES BEAUX-ARTS DE BIENNE PRÉSENTE: cinéart | | | |
| So/Di | 14/08 | 21 h 30* | WASTE LAND (VIK MUNIZ)
Lucy Walker, Karen Harley, João Jardim,
Brasilien/GB 2010, 99', Ov/d,f
<small>*Gratiseintritt für Kunstverein Mitglieder /
Entrée gratuite pour les membres de la Société des beaux-arts de Bienne</small> |
| Fr/Ve | 19/08 | 21 h 30 | DREI
Tom Tykwer, D 2010, 119', D |
| Sa | 20/08 | 21 h 30 | THE CONSTANT GARDENER
Fernandes Meirelles, USA 2005, 129', E/d,f |

FILMPODIUM BIEL/BIENNE // CentrePasquArt // Seevorstadt/Faubourg du Lac 73
T 032 322 71 01 // filmpodium.biel@datacomm.ch // www.filmpodiumbiel.ch

Bei schlechter Witterung zeigen wir die Filme im Kinosaal!
En cas de mauvais temps nous montrons les films en salle!

FILMPODIUM BIELBIENNE

Fr/Ve 15/07

POTICHE

François Ozon, F 2010, 35mm, 100’, F/d; Mit Catherine Deneuve, Fabrice Luchini, Gérard Depardieu, Karin Viard etc.

Frankreich, im Jahre 1977: Suzanne Pujol (Catherine Deneuve) ist eine biedere Hausfrau, die nur für ihre Familie da ist. Ihr Mann, Robert Pujol (Fabrice Luchini), ist Industrieller und führt eine Fabrik, die Regenschirme herstellt. Er ist, weil er den Betrieb mit eiserner Hand führt, bei seinen Arbeitern wenig beliebt. Vor Frauen, besonders vor seiner eigenen, hat Robert Pujol wenig bis überhaupt keinen Respekt. Als Robert eines Tages einen Herzinfarkt erleidet, muss plötzlich Suzanne als Ersatz für ihren Mann einspringen und den Posten der Direktorin übernehmen. Zur grossen Überraschung aller, erweist sie sich dabei als äusserst fähig. Als Robert schliesslich wieder auf den Beinen ist und seine alte Stellung als Chef der Fabrik zurück haben möchte, wird die Sache kompliziert...

En 1977, dans une province de la bourgeoisie française, Suzanne Pujol est l’épouse popote et soumise d’un riche industriel, Robert Pujol. L’homme dirige son usine de parapluies d’une main de fer et s’avère aussi désagréable et despote avec ses ouvriers qu’avec ses enfants et sa femme. A la suite d’une grève et de la séquestration de son mari, Suzanne se retrouve à la direction de l’usine et se révèle, à la surprise générale, une femme de tête et d’action. Mais, lorsque Robert rentre de sa cure de repos, tout se complique...

Sa 16/07

THE TREE

Julie Bertuccelli, Australien 2010, 35mm, 100’, E/d,f; Mit Charlotte Gainsbourg, Marton Csokas, Christian Byers, Morgana Davies, Arthur Dignam etc.

Den Rahmen für die Handlung bildet die weiträufige und eindruckliche Landschaft Australiens. Darin teilen sich Peter und Dawn (Charlotte Gainsbourg) mit ihren vier Kindern ein Haus, das neben einem riesigen Feigenbaum steht. Nach der Rückkehr Peters von einer Geschäftsreise erliegt er plötzlich einem Herzinfarkt. Jedes der Familienmitglieder geht anders um mit dem Tod des Vaters. Ab hier fokussiert der Film vor allem auf die Mutter Dawn und die achtjährige Tochter. Während Dawn den unermesslichen Schmerz kaum verarbeiten kann, bis weit in den Tag hinein im Bett liegt und soziale Kontakte meidet, entscheidet sich Simone für das Glücklichsein. Zuflucht findet die Achtjährige in ihrer Phantasie: Sie ist überzeugt davon, dass ihr Vater im mächtigen Feigenbaum weiterlebt...

En Australie, Dawn et Peter vivent heureux avec leurs quatre enfants à l’ombre de leur gigantesque figuier. Lorsque Peter meurt brutalement, chacun, pour continuer à vivre, réagit à sa manière. Simone, la petite fille de huit ans, croit que son père vit à présent dans l’arbre. Un jour, elle initie Dawn à son secret... Peu à peu, Dawn retrouve des forces, un travail. Peut-être un nouvel amour? La vie reprend, mais l’arbre devient envahissant: ses branches, ses racines et même son peuple de grenouilles et de chauves-souris se lancent à l’assaut de la maison et menacent ses fondations! Dawn n’a plus le choix: elle doit le faire abattre...

Fr/Ve 22/07

TANZTRÄUME – JUGENDLICHE TANZEN «KONTAKTHOF» VON PINA BAUSCH

Anne Linsel, D 2010, 35mm, 92’, D/f



40 Jugendliche aus verschiedenen Schulen in Wuppertal studieren ein Jahr lang mit der renommierten Choreografin Pina Bausch das Stück «Kontakthof» ein. Einmal wöchentlich haben die Jugendlichen, die zu Beginn nicht wussten, worauf sie sich einliessen, mit Bauschs Tänzerinnen Jo Ann Endicott und Bénédicte Billiet geprobt. Nach anfänglichen körperlichen Ungeschicktheiten entwickeln die jungen Menschen ein intensiveres Verhältnis zu ihrem eigenen Körper, aber auch zu den anderen Teilnehmenden. Das emotionale Stück stellt eine grosse Herausforderung an ihre Persönlichkeit dar.

En 2008, quelques mois avant sa mort, Pina Bausch fait le pari de remonter son fameux spectacle «Kontakthof», non plus avec sa troupe, mais avec des adolescents de 14 à 18 ans qui ne sont jamais montés sur scène et n’ont jamais dansé. Ce documentaire relate leur aventure humaine et artistique...

Sa 23/07

LE FILS DE L’ÉPICIER

Eric Guirado, F 2007, 35mm, 96’, F/d; Mit Nicolas Cazalé, Clotilde Hesme, Daniel Duval, Jeanne Goupil, Eric Guirado etc.

Es ist Sommer und Antoine muss die Stadt verlassen, um seiner Mutter zu helfen, die im Süden Frankreichs einen kleinen Gemischtwarenladen führt. Er vertritt seinen kranken Vater, der nicht mehr in der Lage ist, die Anwohner der abgelegenen Weiler zu beliefern. Überrascht vom Charme, Eigensinn und Humor der ländlichen Bevölkerung findet Antoine seine Lebensfreude wieder und vielleicht sogar die Liebe.

C’est l’été et Antoine doit quitter la ville pour aller aider sa mère qui tient une petite épicerie dans un village de Haute-Provence. Son père, malade, ne peut plus conduire le camion qui ravitaille les hameaux isolés. Antoine redécouvre, surpris, le charme des villages, tous têtus, drôles, bons vivants, parfois teigneux. Il va retrouver le pays de son enfance, la joie de vivre, et peut-être l’amour...

Fr/Ve 29/07

SVET-AKE (THE LIGHT THIEF)

Aktan Akyrn, Kirgisistan 2010, 35mm, 80’, Ov/d,f; Mit Aktan Arym Kubat, Taalaikan Abazova, Askat Sulaimanow, Asan Amanov, Stanbek Toichubaew etc.

Alle nennen ihn nur Svet-Ake (Herr Licht). Er ist der Elektriker des Ortes. Die Leute rufen den hilfsbereiten Mann zur Lösung unterschiedlichster Probleme. Sorgen gibt es viele: Mit dem Niedergang der Sowjetunion haben viele Bewohner ihre Arbeit und ihr Einkommen verloren. Als eine Art kirgisischer Robin Hood lässt Svet-Ake einen Stromzähler auch mal rückwärts laufen und verwandelt die unbezahlbare Stromrechnung so in eine überraschende Gutschrift. Als die Unruhen rund um die Präsidentschaftswahlen 2005 auch die abgelegene Region erreichen, sieht er sich in die Mächenschaften wirtschaftspolitischer Ränkeschmiede und chinesischer Investoren verwickelt. Was kann ein Mann, der von Windrädern träumt, gegen die Riesen des Kapitalismus ausrichten?

Dans un village perdu au milieu des montagnes kirghizes, loin du pouvoir et de l’économie, «Monsieur Lumière» entretient les lignes et trafique parfois les compteurs pour venir en aide aux plus démunis. Mais il ne leur apporte pas seulement l’électricité: il écoute, conseille et tempère les disputes conjugales des villageois. Son rêve? Construire sur les montagnes des éoliennes pour alimenter toute la vallée en électricité. Mais, pour le réaliser, il va devoir faire face à des hommes puissants et corrompus qui sont les nouveaux maîtres du pays...

Sa 30/07

WELCOME

Philippe Lioret, F 2009, 35mm, 108’, F/d; Mit Vincent Lindon, Firat Ayverdi, Audrey Dana, Thierry Godard etc.; Friedensfilmpreis der Stadt Osnabrück; Prix Lumière 2010, Gewinner der Kategorie Meilleur Film etc.



Bilal, ein 17-jähriger kurdischer Flüchtling, hat die letzten drei Monate damit verbracht, durch Europa zu reisen, um seine vor kurzem nach England ausgewanderte Freundin wiederzufinden. Nach einigen abenteuerlichen Begegnungen erreicht Bilal schliesslich die französische Nordküste, von wo er die englische Küste sehen kann. Die örtlichen Behörden halten ihn jedoch fest. Deshalb entschliesst sich Bilal zu einer mutigen Tat: Er will durch den bitter kalten Ärmelkanal schwimmen, um nach England zu gelangen. Und so nimmt Bilal im hiesigen Schwimmverein Unterricht bei Simon, einem mehr als doppelt so alten Franzosen, der gerade aufgrund seiner Scheidung vor den Trümmern seines Lebens steht.

Pour impressionner et reconquérir sa femme, Simon, maître-nageur à la piscine de Calais, prend le risque d’aider en secret un jeune réfugié kurde qui veut traverser la Manche à la nage...

Fr/Ve 05/08

SOMEWHERE

Sofia Coppola, USA 2010, 35mm, 98’, E/d,f; Mit Stephen Dorff, Elle Fanning, Benicio Del Toro, Michelle Monaghan, Chris Pontius etc.; Goldener Löwe, Venedig 2010.

Man kennt ihn von der Leinwand oder aus der einschlägigen Klatschpresse: Johnny Marco ist ein angesagter junger Hollywood-Star. Er residiert im legendären Hotel Chateau Marmont in L.A. und vertreibt sich die Zeit mit Dingen, die das Leben angenehm machen: schöne Frauen, schnelle Autos, Alkohol und Drogen. Alles, um bloss nicht zu merken, das sein Leben eigentlich ziemlich langweilig ist. Doch da kommt ihn unerwartet Cleo (Elle Fanning), seine elfjährige Tochter aus einer früheren Beziehung, besuchen. Johnny soll sich für einige Zeit um sie kümmern. Die unvermittelte Nähe zu seiner Tochter bringt Johnny nach langer Zeit endlich wieder zum Nachdenken: Mit Cleo füllt etwas Echtes und Ehrliches die Leere in seinem Leben. Doch was wird sein, wenn sie ihn wieder verlassen muss?

A Hollywood, au légendaire hôtel Château Marmont, l’acteur Johnny Marco est seul même quand il est entouré. Il collectionne les filles, dont il oublie aussitôt les prénoms, enchaîne les fêtes, où il boit trop. S’il quitte l’hôtel, c’est pour conduire sa Ferrari ou passer des essais pour son prochain rôle. Et si Johnny, déboussolé par la célébrité, tournait en rond? Un matin, son ex-femme lui envoie Cleo, sa fille de 11 ans. Forcés de cohabiter, le père très absent et la jeune fille très précoce apprennent à se connaître. Ils se découvrent complices, filent en Italie où Johnny doit faire la promo de son dernier film. Cleo aurait-elle le pouvoir de remettre son père sur les rails d’une vie plus riche de sens?

Sa 06/08

MINE VAGANTI

Ferzan Ozpetek, I 2010, 35mm, 110’, Ov/d,f; Mit Riccardo Scamarcio, Nicole Grimaudo, Ennio Fantastichini, Alessandro Preziosi, Ilaria Occhini etc.

Die Familie Cantone ist im Heimatort Lecce gern gesehen und geniesst als Inhaberin der örtlichen Pasta-Fabrik hohes Ansehen. Während Antonio bereits in die Fussstapfen seines Vaters Vincenzo getreten ist, hat sein jüngerer Bruder Tommaso bislang in Rom studiert. Doch der Wille des Vaters ist es, dass auch er in den Familienbetrieb einsteigt. Tommaso hat jedoch andere Vorstellungen vom Leben, die er bei einem Familienessen verkünden will. Vor der gesamten Familie plant er zu verkünden, dass er eigentlich ein ganz anderer ist, als alle bisher dachten. Doch Antonio kommt ihm zuvor und verkündet ein lange gehütetes Geheimnis.

Grande réunion chez les Cantone, illustre famille de Lecce dans les Pouilles, propriétaire d’une célèbre fabrique de pâtes. Tommaso, le benjamin, veut profiter du dîner pour avouer à tous son homosexualité. Mais alors qu’il s’apprête à prendre la parole, Antonio, son frère aîné, promis à la tête de l’usine, le précède pour faire... à la même révélation. Scandale général, malaise du père qui chasse le fils indigne et désigne Tommaso comme son successeur. Le jeune homme a d’autres plans, mais comment peut-il à présent dire la vérité à sa famille? C’est alors que ses amis romains débarquent...

So/Di 07/08

HOMMAGE À LIZ TAYLOR (1932–2011) CAT ON A HOT TIN ROOF (DIE KATZE AUF DEM HEISSEN BLECHDACH)

Richard Brooks, USA 1958, 35mm, 108, E/d,f; Mit Elizabeth Taylor, Paul Newman, Burl Ives, Jack Carson, Judith Anderson, Madeleine Sherwood etc.; Nach dem Theaterstück von Tennessee Williams.

Anlässlich des 65. Geburtstags des todkranken Plantagenbesitzers Big Daddy versammelt sich seine Familie: seine Frau, der ältere, erbischleicherische Sohn mit seiner sieben-, bald achtköpfigen Familie und der jüngere, alkoholunnebelte Lieblingssohn Brick, ein ehemaliger Baseballstar, mit seiner heissblütigen Frau Maggie. Die jahrelange Heuchelei endet in heftigen Auseinandersetzungen. Es ist eine, inzwischen legendäre, Verfilmung des Dramas von Tennessee Williams. Liz Taylor, Paul Newman und Burl Ives machen mit ihrem intensiven Spiel den Film zu einem unvergesslichen Erlebnis.

Dans une plantation du sud des Etats-Unis, une famille s’apprête à fêter le retour du patriarche, qui ignore encore qu’il n’a plus que quelques semaines à vivre. Son fils préféré, Brick (Paul Newman), est devenu alcoolique depuis la mort de son meilleur ami et s’est détourné de sa femme, Maggie (Elizabeth Taylor), qui n’a de cesse de vouloir le reconquérir. Pendant ce temps, le reste de la famille manigance pour s’approprier l’héritage... En adaptant en 1959 la célèbre pièce de Tennessee Williams, Richard Brooks laisse éclater la violence des dialogues et la sensualité du récit. Elizabeth Taylor (dont le mari Mike Todd mourut dans un accident d’avion pendant le tournage) en Maggie-la-Chatte n’a jamais été plus convaincante, face à un excellent Paul Newman.

Fr/Ve 12/08

STILL WALKING (ARUITEMO ARUITEMO)

Hirokazu Kore-Eda, Japan 2008, 35mm, 114’, Ov/d,f; Mit Abe Hiroshi, Harada Yoshio, Natsukawa Yui, Kiki Kirin, Tanaka Shohei etc.



Die Familie Yokoyama versammelt sich im Gedenken an den Tod von Junpei, dem älteren Bruder, der vor 15 Jahren ertrank, als er einem Jungen im nahe gelegenen Meer das Leben rettete. Der Vater, ein pensionierter Arzt, trauert immer noch um Junpei, den wunderbaren Jugendlichen und designierten Erben seiner Klinik, während er seinen lebenden Sohn Ryota, einen arbeitslosen Kunstrestaurator, als zweitklassig betrachtet. Hirokazu Kore-Eda lässt diesen Konflikt nicht mit lautstarken Konfrontationen aufbrechen. Er betrachtet das Seelenleben einer Familie in seinen allerfeinsten Regungen und begrenzt auf einen Zeitraum von 24 Stunden. Sein Film ist ein in sich ruhendes Kleinod über familiäre Beziehungen.

La famille Yokoyama se réunit pendant une belle et chaude journée d’été pour commémorer, comme chaque année, la mort tragique du fils aîné, décédé quinze ans plus tôt en sauvant un enfant de la noyade. Dans la spacieuse maison familiale, qui fut autrefois aussi le cabinet médical du père, rien ne semble avoir bougé. L’accueil y est toujours aussi généreux et réconfortant, à l’image du festin délicatement préparé par la mère pour ses enfants et ses petits-enfants. Pourtant, les uns et les autres ont imperceptiblement changé avec le temps...

Sa 13/08

BELLISSIMA

Luchino Visconti, I 1951, 35mm, 115’, I/d,f; Mit Anna Magnani, Walter Annichiarico Chiari, Tina Apicella, Gastone Renzelli etc.

Eine ambitionierte, ehrgeizige Arbeiterfrau (Anna Magnani) will ihre kleine unbegabte Tochter zum Filmstar machen. Da aber pure Selbstsucht und nicht die Begabung des Kindes ihre Motivation sind, macht sie sich zum Gespött der italienischen Filmstadt Cinecittà. Letztlich erkennt sie jedoch ihre Torheit... Visconti wandert geschickt auf der Grenze zwischen Satire und Drama und verbindet seine humane Aussage mit verschlüsselter Kritik am oberflächlichen Filmbusiness.

Le metteur en scène Blasetti, qui cherche une petite fille pour son prochain film, organise un concours. Toutes les mères de Rome traînent leurs filles à Cinecittà. Maddalena, une femme du peuple, est prête à tout pour que sa fille réussisse. Dans les studios, elle rencontre un escroc qui prétend la pistonner... Anna Magnani porte le film à bout de bras dans le rôle d’une mère étouffante qui voit enfin la possibilité de vivre ses rêves grâce à sa fille. Exceptionnellement, Visconti a laissé son actrice jouer en toute liberté et, dans son rôle de mère blessée, La Magnani touche à l’essence du tragique.

So/Di 14/08

DER KUNSTVEREIN BIEL PRÄSENTIERT / LA SOCIÉTÉ DES BEAUX-ARTS DE BIENNE PRÉSENTE: WASTE LAND (VIK MUNIZ)

Lucy Walker, Karen Harley, João Jardim, Brasilien/GB 2010, 35mm, 99’, Ov/d,f

Vik Muniz, 1961 in São Paulo geboren, gilt als einer der wichtigsten brasilianischen Gegenwartskünstler, seit Mitte der 80er Jahre lebt er vorwiegend in New York. Für seine im «Jardim Gramacho», einer der grössten Mülldeponien der Welt. Sie liegt in einem Aussenbezirk von Rio de Janeiro, dort, wo die Ärmsten der Armen leben. Unter der Anleitung von Vik Muniz erschaffen sie ein ausserordentliches Kunstwerk, indem sie Porträts von sich formen – im Müll, aus Müll.

Pendant trois ans, «Waste Land» suit l’artiste brésilien Vik Muniz de Brooklyn, où il vit, à Jardim Gramacho, en banlieue de Rio de Janeiro. Dans la plus vaste décharge du monde, il retrouve son Brésil natal pour un projet artistique inédit: photographier les catadores (les ramasseurs de déchets recyclables) dans des mises en scène de leur choix, composées à partir d’objets et de matériaux rescapés des poubelles.

Gratiseintritt für Kunstverein Mitglieder / Entrée libre pour les membres de la Société des beaux-arts de Bienne

Fr/Ve 19/08

DREI

Tom Tykwer, D 2010, 35mm, 119’, D; Mit Sophie Rois, Sebastian Schipper, Devid Striesow etc.



Die Fernsehmoderatorin Hanna und der Kunsttechniker Simon sind seit 20 Jahren ein Paar. Sie haben einige Höhen und Tiefen erlebt. Trotz zahlreicher Enttäuschungen und Widersprüche verstehen sie sich viel zu gut, um ihre Beziehung leichtfertig zu opfern. Doch dann verlieben sich beide, ohne es voneinander zu wissen, in denselben Mann – in Adam, einem charmanten Stammzellenforscher. Heimlich führen sowohl Hanna wie auch Simon ihre Affären mit Adam. Ohne zu ahnen, dass ihr beider Geheimnis sie mehr verbindet denn trennt...

De nos jours, à Berlin, Hanna et Simon forment un couple très urbain. Ensemble depuis vingt ans, ils exercent tous deux des professions qui les passionnent (elle travaille à la télévision, lui conçoit des œuvres d’art), s’intéressent à la culture et ont les pieds sur terre. Un jour, Hanna fait la connaissance d’Adam. Et le hasard amène Simon à croiser aussi Adam. Contre toute attente, tous deux tombent amoureux de lui. Chacun entretient le plus grand secret sur sa liaison. Mais le secret finit par se fissurer et menace l’équilibre de la relation qui s’était établie entre les trois amants. (Attention, le film n’est malheureusement pas sous-titré en français!).

Sa 20/08

THE CONSTANT GARDENER

Fernandes Meirelles, USA 2005, 35mm, 129’, E/d,f; Mit Ralph Fiennes, Rachel Weisz, Hubert Koundé, Danny Huston etc.; Nach dem Roman von John le Carré.



Kenia ist ein gefährliches Land. Das weiss auch Tessa (Rachel Weisz) eigentlich nur zu gut. Schon seit längerem hilft sie in Kibera, Nairobis gigantischem Slum. Die engagierte und vor Energie nur so strotzende Frau folgte ihrem Mann, als dieser nach Afrika beordert wurde. Der Diplomat Justin (Ralph Fiennes) ist das pure Gegenteil von ihr, wenn möglich meidet er Konfrontationen und Probleme und kümmert sich am liebsten um seinen Garten. In seiner Passivität und Reserviertheit gefangen, bekommt er gar nicht mit, was Tessa in letzter Zeit dermassen beschäftigt. Sie verbringt Tag und Nacht damit zu arbeiten und zu forschen. Doch dies ändert sich schlagartig. Tessa wurde auf einem ihrer Trips auf brutalste Art und Weise ermordet...

Dans une région reculée du nord du Kenya, Tessa Quayle, une brillante avocate aussi militante que passionnée, est retrouvée sauvagement assassinée. Le médecin africain qui l’accompagnait est porté disparu, et tout porte à croire qu’il s’agit d’un crime passionnel. Contre toute attente, l’époux de Tessa, Justin Quayle, un diplomate discret, va mener l’enquête. Ses découvertes sur le monde opaque des laboratoires pharmaceutiques le mettent en danger...

Bei schlechter Witterung zeigen wir die Filme im Kinosaal! / En cas de mauvais temps, les films sont projetés en salle!

Die CINE-BAR ist vor und nach den Vorstellungen geöffnet / Le CINE-BAR est ouvert avant et après les séances